

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Contra o Crime: O Segredo dos Ossos”

7º Episódio: “O momento da verdade”

Autor: Sonwabiso Ngcowa

Editores: Gwendolin Hilse, Andrea Schmidt, Andrew Brown, Charlotte Collins

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

Lista de personagens por cena:

Intro: Narrador (f/m)

Cena 1: A equipa chega a casa do Salvador

- **Salvador Mana (Shava Mana, m, 50)**
- **Jorge Ugeme (Sky Ugeme, m, 18)**
- **Treinador (Coach, m, 48)**
- **Domingos Lante (Sunday Lante, m, 23)**

Cena 2: À noite, perto do rio

- **Jacob Sintu (Bapoto Sintu, m, 19)**
- **Salvador Mana (Shava Mana, m, 50)**
- **Multidão mista 7-8 pessoas incluindo Jacob, Esteves e Flora (MIXED MULTIDÃO, m/f, 17-50, 7-8 people including Bapoto, Steve and Faith)**

Cena 3: O anúncio

- **Linda Wanga (Lindia Wanga, f, 25)**
- **Dr. Arnaldo Kibi (Dr Akina Kibi, m, 25)**

Cena 4: Os resultados

- **Sargento Paulo Naki (Sergeant Piyo Naki, f, 46)**
- **Agente Armando Sive (Constable Ajebe Sive, m, 20)**
- **Agente Teresa (Officer Trudy, f, 23)**

NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao décimo nono episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. A polícia continua a investigar o rapto do bebé Juca, que ainda não foi encontrado.

Entretanto, o curandeiro Salvador sofreu uma humilhação perante o candidato político Filipe Noé, quando a sua equipa de futebol perdeu, apesar da sua previsão de que venceriam o jogo. Este episódio começa em casa de Salvador, já depois da partida, onde o curandeiro se encontra com o treinador e alguns jogadores para falar da derrota.

Cena 1: A equipa chega a casa do Salvador

**1. ATMO: DE MANHÃ CEDO – EM CASA DE SALVADOR –
GRILOS NO EXTERIOR**

**ATMO: EARLY EVENING - INSIDE SALVADOR'S HOUSE -
CRICKETS OUTSIDE**

2. SALVADOR: (zangado) Nem consigo expressar a minha
desilusão com a vossa prestação hoje. Jorge, tu
que és o capitão da equipa – o que tens a dizer?

3. JORGE: Salvador, hoje não conseguimos trabalhar em
equipa.

4. SALVADOR: Porque não? Vocês envergonharam-me em
frente a pessoas importantes, sabiam? Eles
compram os medicamentos porque acreditam
que lhes traz sucesso. Se a minha própria equipa
de futebol perde, o que vão pensar? Hein?

5. TREINADOR: Eu sei que pediu para falar comigo à parte,
Salvador. Mas posso dizer uma coisa?

6. SALVADOR: Claro, treinador. Diga.

7. **TREINADOR:** A equipa fica sempre na mesma casa antes dos jogos. Mas ontem à noite estes dois não estavam lá.
8. **DOMINGOS:** Mas juro-lhe que dormimos o suficiente.
9. **TREINADOR:** Domingos, sabes perfeitamente que não se trata apenas de descanso. Nós também fazemos o que o Salvador nos pede para fazer com os medicamentos antes do jogo.
10. **SALVADOR:** Tem razão, treinador. Jorge e Domingos, como castigo por me desobedecerem, não vão receber pelo jogo.
11. **DOMINGOS:** O quê?!
12. **JORGE:** Não, Salvador, isso não é justo! Sabe que contamos com esse dinheiro!
13. **SALVADOR:** Deviam ter pensado nisso antes de me desgraçarem em público.
14. **DOMINGOS:** Não, por favor! Salvador, isto não volta a acontecer.
15. **SALVADOR:** Cala-te, Domingos, não estás a ajudar. Apenas espero bons resultados de todos vocês.

16. TREINADOR: Não está a ser duro demais com eles, Salvador?

17. SALVADOR: Nem por isso, treinador! E o resto da equipa só vai receber vinte e cinco por cento. Não pago altas quantias por prestações medíocres. Era só o que me faltava!

KW 1 BEGIN

18.

19.

20.

21.

22.

23.

KW 1 END

24.

####BREAK####

25. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. Neste episódio, Salvador encontra-se com os seus pacientes perto do rio. O curandeiro prometeu afastar todos os maus espíritos e curar todo o tipo de doenças, até HIV e cancro, numa cerimónia especial. Entre os crentes está Jacob, o pai de Juca, o bebé raptado, e Flora, a amiga de Bruna, que foi forçada a ter relações sexuais não protegidas com Salvador.

Cena 2: À noite, perto do rio

26. ATMO: BEIRA RIO – NOITE - GRILOS

ATMO: BY THE RIVER - NIGHT – CRICKETS

27. SFX: BATER DE PELES DE TAMBORES

SFX: BEATING OF LEATHER DRUMS

28. MULTIDÃO: (ululando) Ahhhh, Salvador! Ancestrais, erguei-vos! Ancestrais, ganhem vida!

- 29. SALVADOR:** Saudações a todos os ancestrais!
- 30. MULTIDÃO:** **(ululando)** Ahhhh, Salvador! Tu és o grande!
Salvador, nós te louvamos!
- 31. SALVADOR:** Jacob, tenho um medicamento especial para ti.
Isto vai ajudar-te a tornar-te rico. E encontrar paz
para o teu filho perdido.
- 32. JACOB:** Ah, obrigado, grande Salvador! Paz... e de que
forma, Salvador?
- 33. SALVADOR:** Em breve vais estar em paz.
- 34. MULTIDÃO:** **(ululando)** Ahhhh, Salvador! Pedimos saúde!
Pedimos riqueza!
- 35. SALVADOR:** Os teus antepassados vão dar-te saúde e
riqueza através de mim. Depois disto vão ficar
ricos. Alguns vão ficar curados do HIV/SIDA,
outros vão curar-se do cancro. Eu vou dar-vos o
que procuram.
- 36. MULTIDÃO:** **(ululando)** Ahhhh, Salvador! O curador de
doenças! O que expulsa espíritos maus! Viva o
Salvador!
- 37. JACOB:** Salvador, primeiro peço que o meu filho Juca
volte para nós.

38. SALVADOR: É tarde demais, Jacob. Aquela mulher malvada e perversa matou o teu filho.

39. JACOB: **(começa a chorar)** Nãããoooo, nããoooo!
Porquê? Não pode ser... Eu confio em si, Salvador. Tenho confiança em si e no seu poder!
Coloco o meu destino nas suas mãos.

40. SALVADOR:

41. SFX:

SFX:

42. SALVADOR:

43. MULTIDÃO:

KW 2 BEGIN

44.

45.

46.

47.

KW 2 END

48. SALVADOR: Vou começar por fazer incisões na tua testa, nos ombros e na zona lombar.

49. MULTIDÃO: Salvador, nós louvamos-te.

- 50. SALVADOR:** (misterioso) Vou espalhar este sangue humano precioso misturado com medicamentos pelo teu corpo.
- 51. MULTIDÃO:** (ululando) Sim, Salvador.
- 52. SALVADOR:** Hoje vamos passar a noite à beira rio.
- 53. JACOB:** Salvador, eu gostaria de ter respostas sobre o rapto e morte do meu filho Juca.
- 54. SALVADOR:** Jacob, vais ter todas as respostas que precisas de manhã.
- 55. MULTIDÃO:** (ululando) Ahhhh, Salvador!
- 56. SALVADOR:** De manhã vamos tomar banho nas águas correntes deste rio.
- 57. MULTIDÃO:** (ululando) Salvador!

58. NARRADOR:

Parece que Salvador ainda não está pronto para dizer nada a Jacob sobre o destino de Juca. Entretanto, a curandeira Linda continua no hospital, a recuperar do ataque epilético. E sob a vigilância da agente Teresa, que também está lá para a proteger de pessoas que lhe queiram fazer mal. Não perca o próximo episódio para saber o que irá acontecer à jovem.

####BREAK####

59. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo primeiro episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. A curandeira Linda ainda está no hospital, a recuperar do choque que teve quando soube que os vizinhos incendiaram a sua casa. Acusam-na de ter raptado Juca, um bebé de um ano. A agente Teresa ainda está a vigiá-la – não só para estar de olho nela, mas também para protegê-la de pessoas que lhe queiram fazer mal. Neste episódio, o doutor Arnaldo resolve fazer-lhe uma visita para tentar animá-la.

Cena 3: O anúncio

60. ATMO: DE MANHÃ – INTERIOR DO HOSPITAL

ATMO: MORNING – INSIDE THE HOSPITAL

61. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE

SFX: FOOTSTEPS APPROACHING

62. ARNALDO: Bom dia, Linda.

63. LINDA: Olá, Arnaldo.

64. ARNALDO: Como te sentes esta manhã?

- 65. LINDA:** Não sei. Já não sei se vale a pena viver, meu amigo.
- 66. ARNALDO:** Linda, sabes que não gosto de te ver sofrer. Mas sabes que ou estar sempre ao teu lado.
- 67. LINDA:** Muito obrigada, Arnaldo. Mas conta-me: o que tens andado a fazer?
- 68. ARNALDO:** Bem, como sabes, tenho estado muito ocupado nos últimos dias. Foram internados muitos pacientes.
- 69. LINDA:** E o que é que eles têm?
- 70. ARNALDO:** Têm todos a mesma história. Um curandeiro deu-lhes uma espécie de mistura.
- 71. LINDA:** Eles disseram que mistura era?
- 72. ARNALDO:** Não, não sabem. Mas o nome Salvador foi mencionado várias vezes.
- 73. LINDA:** Oh, Salvador! Conheces?
- 74. ARNALDO:** Não, não conheço. E tu?
- 75. LINDA:** Sim, mais ou menos... Deixa-me mostrar-te a página dele online.

76. ARNALDO: Vou buscar o meu computador.

77. FARFALHAR DE ROUPAS

SFX: CLOTH RUSTLING

78. SFX: SACOS A ABRIR

SFX: OPENING BAG

79. ARNALDO: Ok, vamos ver.

80. SFX: LIGAR LAPTOP

SFX: SWITCHING ON LAPTOP

81. SFX: DIGITAR TECLAS DO LAPTOP

SFX: TYPING ON LAPTOP KEYPAD

82. ARNALDO: Olha, este Salvador publicou um novo anúncio.
(a ler) "Curo todas as doenças, rapidamente e sem dor. Se quiser ter um negócio bem-sucedido, recuperar um amante perdido, aumentar o seu pénis, venha ao Salvador."

83. LINDA: **(sarcástico)** Não sei que magia é que este Salvador faz. **(fica zangada)** Isto é ridículo! Como é que ele pode dizer que faz tudo isto? Eu sou curandeira e sei que não é possível!

84. DR ARNALDO: Isto é mesmo estranho.

85. SFX: SOM DE CLIQUE DO RATO E CURSOR A DESLOCAR-SE

SFX: MOUSE CLICKING AND SCROLLING

86. ARNALDO: Parece que ele trabalha com uma médica chamada Carolina Madeira, que comenta sempre as publicações dele.

87. LINDA: O que ele promete é mesmo perigoso! Ninguém pode fazer estas coisas!

88. ARNALDO: Vês – ontem ele teve uma cerimónia para a limpeza de todas as doenças. Ele não diz exatamente onde.

89. LINDA: Não – ele provavelmente não quer que o público em geral saiba. Quem me dera que houvesse uma forma de saber mais sobre como o Salvador trabalha.

90. ARNALDO: Hmm... Talvez eu tenha uma ideia.

91. LINDA: Em que estás a pensar, Arnaldo?

92. ARNALDO: Porque não vou eu ter com o Salvador e finjo que sou um paciente normal? Assim, posso descobrir o que ele faz.

93.

####BREAK####

94. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo segundo episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. No episódio de hoje, os agentes Paulo e Armando recebem finalmente os resultados das análises de ADN feitas ao pijama e à pulseira de Juca, o bebé raptado. A principal suspeita continua a ser a curandeira Linda. Os vizinhos incendiaram a casa da jovem porque acreditam que ela raptou a criança. Mas será mesmo Linda a culpada?

Cena 4: Os resultados

95. ATMO: MANHÃ – PÁTIO DE ENTRADA DA ESQUADRA DA POLÍCIA DE BUSUKU – TRÂNSITO LEVE

ATMO: MORNING - THE FRONT YARD OF BUSUKU POLICE STATION. SLIGHT TRAFFIC

96. SFX: PASSOS DE UMA PESSOA EM GRAVILHA A APROXIMAR-SE

SFX: FOOTSTEPS ONE PERSON ON GRAVEL APPROACHING

97. PAULO: Ah, bom dia, Armando! Sempre pontual e pronto para trabalhar.

98. ARMANDO: (a aproximar-se) Bom dia, sargento. Não consegui dormir. Passei a noite toda a pensar sobre os resultados. Já sabe alguma coisa?

99. PAULO: Também acabei de chegar. Mas ligaram-me há pouco para dizer que a mãe do Juca, a Bruna, esteve cá ontem na esquadra, para saber informações sobre o filho desaparecido.

100. ARMANDO: Vamos buscar os resultados do ADN, depois podemos informar a mãe da criança.

101. PAULO: Sim, vamos entrar, Armando.

102. SFX: PASSOS DE DUAS PESSOAS EM GRAVILHA

SFX: FOOTSTEPS OF TWO PEOPLE ON GRAVEL

103. SFX: PORTA A ABRIR E FECHAR

SFX: DOOR OPENING AND CLOSING

104. ATMO: INTERIOR DA ESQUADRA DA POLÍCIA

ATMO: INSIDE POLICE STATION

**105. SFX: PASSOS DE DUAS PESSOAS EM SUPERFÍCIE DE
AZULEJOS**

SFX: FOOTSTEPS OF TWO PEOPLE ON TILED SURFACE

106. PAULO: Bom dia, agente Teresa. A mudança de vigia no hospital correu bem?

107. TERESA: Bom dia, colegas! Sim, correu tudo bem. Olhe, o departamento forense deixou este envelope para si, sargento Paulo.

108. TERESA:

109. SFX: EMPURRA O ENVELOPE SOBRE A SECRETÁRIA

SFX: PUSHING ENVELOPE ON THE DESK

110. SFX: FARFALHAR DE PAPÉIS

SFX: PAPER RUSTLING

111. SFX: RASGAR O ENVELOPE PARA ABRIR

SFX: RIPPING OPEN ENVELOPE

112. ARMANDO: E o que diz o relatório, sargento?

113. PAULO: (a ler) Um: Pode ser provado de forma conclusiva que o cabelo encontrado no pijama de Juca Silva não corresponde à amostra retirada de Linda Wanga. Dois: Também se comprova que as impressões digitais que estão na pulseira do bebé não são de Linda Wanga.

114. ARMANDO: Oh, meu Deus, sargento Paulo! Neste caso, se não é o ADN da Linda no pijama e na pulseira do Juca, então de quem é?

115. PAULO: Boa pergunta, Armando. Isso é o que ainda temos de descobrir!